

ФУНКЦИОНАЛЬНАЯ НОМИНАТИВНАЯ КОНСТРУКЦИЯ КАК ОСНОВА ВЫДЕЛЕНИЯ НОМИНАТИВНЫХ ЕДИНИЦ СПЕЦИАЛЬНОГО ДИСКУРСА

На основе анализа текстов по металлургии предложена авторская методика выделения структурных единиц терминологической номинации: обосновано понятие функциональной номинативной конструкции (ФНК) и рассмотрена ее членимость на трех уровнях: лексико-грамматическом, позволяющем выяснить отношения грамматической зависимости между компонентами ФНК; номинативно-derivатологическом, помогающем установить перечень отдельных номинативных компонентов, входящих в ФНК, и функционально-номинативном, необходимом для членения ФНК на собственно номинативные единицы – термины и нетермины.

Ключевые слова: специальный текст, номинация, функционально-номинативная конструкция, единицы номинации.

Пристайко Т. С., Дніпропетровський національний університет імені Олеся Гончара.
**ФУНКЦІОНАЛЬНА НОМІНАТИВНА КОНСТРУКЦІЯ ЯК ОСНОВА ВИДІЛЕННЯ
НОМІНАТИВНИХ ОДИНИЦЬ СПЕЦІАЛЬНОГО ДИСКУРСУ**

На основі аналізу текстів з металлургії запропоновано авторську методику виділення структурних одиниць термінологічної номінації: обґрунтовано поняття функціональної номинативної конструкції (ФНК) й розглянуто її розчленованість на трьох рівнях: лексико-грамматичному, що дозволяє з'ясувати відносини граматичної залежності між компонентами ФНК; номинативно-derivативному, що допомагає встановити перелік окремих номинативних компонентів, які входять до ФНК, та функціонально-номинативному, який необхідний для членування ФНК на власне номинативні одиниці – терміни й не терміни.

Ключові слова: спеціальний текст, номінація, функціонально-номинативна конструкція, одиниці номінації.

Prystaiko T. S., Oles Honchar Dnipropetrovsk National University. **FUNCTIONAL
NOMINATIVE CONSTRUCTION AS THE BASIS OF DETACHMENT OF SPECIAL DIS-
COURSE NOMINATIVE UNITS**

The aim of the article was the justification of the author's methods of detachment of structural units of terminological nomination. The study was conducted on the material of special texts on metallurgy using the methods of text analysis and component analysis.

The result of the study was substantiation of the necessity to detach an operational text unit known as the functional nominative construction (FNC). The formation of FNC shows the performance of nominative units in writing and appears due to their communicative and semantic interrelationship being the product of the latter. FNC, which is the operational unit of syntagmatic division of utterance of the first level, is subject to the further division into lexico-grammatical, nominative-derivatological and functional-nominative levels, the purpose of which is the consistent detachment of syntagmatic components in its composition: individual notional words or phraseologically connected combinations of words (for lexico-grammatical level), self-sufficient nominative units (for nominative-derivatological level) and terminologically self-sufficient nominative units (at the functional-nominative level). As a result of the three-level FNC detachment into nominatively important components the following units of virtual and actual nomination can be obtained: single-word and compound terms, terminological syntagmas (term-combinations), single-word and compound nominations of general scientific and general technical nature, specifically scientific nominative syntagmas.

Key words: special text, nomination, functional nominative construction, units of nomination.

В начале нынешнего века ведущий теоретик терминоведения В. М. Лейчик, подводя итоги развития науки о терминах в XX в., в ряду дискуссионных и нерешенных вопросов терминоведения, перешедших из прошлого века в новый, выделил проблему различения многословных терминов и терминологических сочетаний и вопрос о существовании терминов языка и терминов речи [3, с. 29]. Обе эти проблемы связаны с работой над терминами в тексте, от их решения зависит, в частности, работа по стандартизации сочетаний терминов. Исходя из актуальности отмеченных проблем, мы обратились к текстовому анализу номинативных единиц с *целью* предложить свою методику выделения структурных единиц терминологической номинации и разграничения их между собой. Для текстового анализа использовались специальные тексты, репрезентирующие подязык металлургии.

Номинативные единицы (как однословные, так и составные) в процессе порождения высказывания не существуют изолированно, они находятся в тесном смысловом и морфолого-синтаксическом контакте с другими знаменательными и служебными лексемами, образуя синтагматические последовательности, разные по структуре (простые и сложные словосочетания), функционально-семантическому статусу (общенаучные, конкретно-научные, терминологические) и способности к репродуктивности (воспроизводимости) [5; 6].

Такие синтагматические последовательности могут включать одну единицу номинации – слово или словосочетание (вести **прокатку**, применение **трехточечных станов**) или же несколько. В последнем случае наблюдается соединение номинативной единицы с другими в пределах контекстуально и грамматически обусловленного сегмента предложения непредикативного характера, например: [**необходимое условие**][**стабильной прокатки**] в [**чистой группе**]; [**ножницы**] для [**порезки металла**] и [**обрезки**] [**передних и задних концов**] и др. Для обозначения таких последовательностей, свободно возникающих в процессе изложения и характеризующихся, как правило, низкой воспроизводимостью или одиночной встречаемостью, нами вводится понятие **функциональной номинативной конструкции (ФНК)**, под которой понимается многокомпонентное субстантивно-атрибутивное синтаксическое образование, характеризующее письменный текст и отражающее реализацию смыслового инварианта номинативной единицы (прежде всего термина) в определенной коммуникативной ситуации (высказывании). ФНК представляет собой структурную единицу, включающую помимо автономных (виртуальных) номинативных знаков и переменные компоненты с разной степенью номинативной значимости [4, с. 57–71].

Реально процедура вычленения собственно номинативных единиц, употребляющихся автономно, и ФНК основывается на логико-интуитивном членении высказывания на функционально значимые последовательности непредикативного характера, представляющие с грамматической точки зрения субстантивные конструкции, то есть «грамматически упорядоченные группы слов с существительным в качестве стержневого компонента, образованные на основе его детерминации какими-либо словами» [5, с. 9]. В качестве примера приведем образцы членения предложений на собственно номинативные единицы, использующиеся автономно, и ФНК. В приводимых контекстах, первый из которых относится к производственно-технической, а второй – к научно-теоретической тематике, собственно номинативные единицы выделены курсивом, а ФНК – полужирным шрифтом, соседствующие единицы отделены косой линией:

1. «**Агрегаты с пилигримовым станом** могут иметь в своем составе /**два-три пилигримовые клетки**. Так как *скорость периодической прокатки* относительно невысока, то при **одном прошивном стане** обычно устанавливают **две пилигримовые клетки**. На рис. 9.10 представлена **схема расположения оборудования агрегата с двумя пилигримовыми клетями**» (ТПО, с. 284).

2. «**Важным фактором повышения эффективности исследования тепловых процессов** является его **организация в виде комплексной научной программы**. **Логико-математический фундамент комплексного исследования** составляет *системный анализ*, предполагающий **использование различных научных методов**, охватывающих **широкий круг взаимосвязанных явлений**, определяющих **суть проблемы** в целом и составляющих ее элементов» (ТКП, с. 46).

ФНК, являясь **максимальными номинативными структурами** в пределах высказывания, подлежат дальнейшему членению, позволяющему выделить их **составляющие** – последовательно выявляемые в структуре ФНК более короткие номинативные сегменты (слова и цепочки слов)*.

Членимость ФНК может быть рассмотрена на трех уровнях: лексико-грамматическом, необходимом для выяснения отношений грамматической зависимости между составляющими; номинативно-дериватологическом, помогающем установить, какие отдельные номинативные компоненты по характеру своего значения входят в состав ФНК, и функционально-номинативном, необходимом для членения ФНК на номинативно независимые составляющие, то есть собственно номинативные единицы – термины и нетермины.

В процессе членения ФНК на **лексико-грамматическом уровне** ставилась задача полного выявления в структуре ФНК всех связей грамматической зависимости на уровне слов и цепочек слов, установления иерархии этих связей, а также дифференциация этих связей по признаку их семантической обязательности / необязательности. Разграничивались связи свободные (семантически необязательные), несвободные (семантически обязательные) и фразеологически замкнутые. Считалось, что свободные семантически необязательные связи существуют между словами семантически самостоятельными, способными без опоры на грамматически зависимое слово служить целостным обозначением действия, предмета и т. п. [1, с. 237]. Несвободные семантически обязательные связи устанавливались между словами в том случае, если хотя бы одно из них не может без грамматически зависимого слова реализовать свое номинативное значение и для полноты смысла требует обязательного распространения.

Свободные и несвободные связи признаются разрываемыми на лексико-грамматическом уровне, т. е. в месте этих связей может быть произведено членение ФНК на составляющие.

Фразеологически замкнутыми считаются связи при тех словах, которые употреблены переносно в данном ФНК, будь то слово с терминологическим или нетерминологическим значением. Если слово с переносным значением оторвать от семантически и грамматически связанного с ним слова, т. е. изъять из минимально необходимого ему контекста, оно утратит свое переносное значение и будет восприниматься только в своем прямом значении (ср.: **поле скоростей, такт прокатки, тело слитка, очаг деформации, механизм явления**). Поэтому фра-

*В качестве основы членения применяется модифицированная процедура анализа, предложенного С. В. Ильиной для решения вопроса о членимости терминологических сочетаний [2, с. 59–66].

зеологически замкнутые связи считались неразрывными на лексико-грамматическом уровне.

Выявление иерархии грамматических зависимостей в структуре ФНК проводилось прежде всего по методу непосредственно составляющих. Учитывалось, что для одной и той же ФНК может быть несколько вариантов разбиения на составляющие. Для ФНК небинарной структуры применялась обычная методика выявления связей непосредственной грамматической зависимости. Варианты членения отличались друг от друга некоторыми промежуточными составляющими, конечные составляющие во всех вариантах были одни и те же – отдельные знаменательные слова или фразеологически связанные словосочетания слов.

Проиллюстрируем варианты членения некоторых ФНК из приведенных выше контекстов. Семантически несамостоятельное слово выделено курсивом; фразеологически связанные слова, образующие неделимую составляющую на лексико-грамматическом уровне, – прописным шрифтом. Примеры разных вариантов членения одного и того же ФНК имеют один и тот же номер, но разные буквенные индексы. Составляющие, полученные членением по свободным связям, ограничены круглыми скобками; составляющие, полученные членением по несвободным связям, – квадратными скобками:

- 1а. (Скорость (периодической (прокатки)))
- 1б. ((Скорость) (периодической (прокатки)))
2. (Логико-математический (ФУНДАМЕНТ комплексного исследования))
- 3а. ((*Интегрирование* [(различных (методов))]) (исследования))
- 3б. (*Интегрирование* [(различных (методов))]) (исследования))
- 4а. (ВАЖНЫЙ (ФАКТОР) (*повышения* [(*эффективности*] [(исследования)]) (тепловых (процессов))))
- 4б. ((ВАЖНЫЙ (ФАКТОР)) (*повышения* [(*эффективности*] [(исследования)]) (тепловых (процессов))))

Номинативно-дериватологический уровень членения позволяет выделить предельные непосредственно составляющие, обладающие самостоятельным номинативным статусом и способные функционировать в тексте как автономные (семантически самостоятельные) номинативные единицы высказывания (слова или словосочетания) общеупотребительного, общенаучного или терминологического характера, в отличие от всей ФНК обладающие достаточной степенью устойчивости и воспроизводимости в текстах.

Членимость ФНК на номинативно-дериватологическом* уровне отличается от членимости на лексико-грамматическом уровне тем, что на промежуточные составляющие накладывается ограничение: каждая составляющая, выделяемая в процессе членения, должна быть самодостаточной номинативной единицей, далее не членимой на номинативные составляющие. В силу указанных ограничений вариантов членения у тех или иных ФНК на данном уровне может оказаться меньше, чем на лексико-грамматическом. Так, нельзя отнести к воспроизводимым и нечленимым единицам синтагмы **интегрирование различных методов, различные методы исследования, исследование тепловых процессов, эффективность исследования тепловых процессов, повышение эффективности исследования тепловых процессов** и т. д. Очевидно, что предельно составляющими

* Термин *дериватологический* используется здесь в значении 'относящийся к образованию составных наименований, в том числе и терминологических'.

этого уровня будут номинативные единицы **процессы, прокатка, исследование, метод**, обладающие номинативной самодостаточностью и устойчивостью.

Номинативные компоненты ФНК, а также предельные составляющие этих компонентов, обладающие номинативной самодостаточностью, неодинаковы по своим структурно-языковым, в том числе и семантическим свойствам, а также степени терминологичности значения, своей «терминологической» самостоятельности. По степени номинативной самодостаточности, самостоятельности среди них выделяются:

а) свободные номинативные составляющие, способные самостоятельно, без грамматической связи с другими словами выражать определенное понятие; к числу таких относятся только семантически самостоятельные имена существительные с терминологическим, общетехническим или общенаучным значением: **заготовка, система, размер, скорость, производительность, калибр, деформация**;

б) связанные номинативные компоненты, не способные вне грамматической связи с другими словами быть самодостаточными номинативными единицами: **один.., повышение.., использование.., особенность.., различный.., весь.., часто, каждый..** и пр.

На **функционально-номинативном уровне** членения, основывающемся на двух предшествующих, предпринималась попытка вычленения в составе ФНК функционально значимых номинативных компонентов: терминов, общенаучных или общетехнических, а также конкретно-научных номинативных синтагм, возникающих как коммуникативно необходимые компоненты высказывания и представляющих собой сочетания свободных или свободных и связанных номинативных составляющих. Пределом членения на этом уровне является не отдельное слово, а однословные и составные наименования. На этом уровне связанные номинативные компоненты уже не выделяются в качестве составляющих. Более того, функционально-номинативный уровень членения показал, что для решения вопроса о терминологическом статусе составных номинативных единиц необходимо проанализировать группу свободных номинативных составляющих, выделенных на номинативно-дериватологическом уровне, с точки зрения терминологической самодостаточности или связанности их в рамках конкретной терминосистемы. В связи с этим среди свободных номинативных составляющих может быть выделен класс терминологически самодостаточных номинативных единиц, которые отражают какое-либо узкоотраслевое или отраслевое понятие данной области знания и обладают соответствующей дефиницией. К таковым принадлежат однословные и составные термины, передающие базовые смыслы концептуальной системы металлургии как науки и отрасли производства, т. е. концептуальные термины (**прокатка, пластическая деформация, угол захвата, гидростатическое давление, такт прокатки, черновая группа клеток, абсолютная скорость деформации** и пр.).

Второй класс с точки зрения терминологической самодостаточности составляют номинативные единицы, не обладающие в данной терминосистеме узкоотраслевой дефиницией. Как правило, это привлеченные термины (**скорость, температура, коэффициент, мощность, работа, сила** и др.) или общенаучные слова типа **система, метод, анализ** и др., на основе которых могут образовываться узкоотраслевые термины. Эти единицы обладают номинативной, но не терминологической самодостаточностью, поэтому в конкретных текстах они могут функционировать либо как опорные или зависимые терминологические элементы составных терминов, либо как текстовые субституты узкоотраслевых терминов, либо как

компоненты номинативных синтагм общенаучного или конкретно-научного характера.

По своему значению предельные составляющие этого уровня, то есть однословные и составные наименования, принадлежат терминам, общенаучным или общетехническим номинативным единицам, или образуют конкретно-научную номинативную синтагму, не являющуюся термином в прямом смысле этого слова и в то же время не принадлежащую общенаучным или общетехническим средствам номинации. В отличие от собственно терминов, обладающих абсолютной устойчивостью и воспроизводимостью, общенаучных и общетехнических средств номинации, которые могут характеризоваться разной степенью устойчивости и воспроизводимости, конкретно-научные номинативные синтагмы всегда остаются средствами актуальной номинации. Проиллюстрируем результаты членения на функционально номинативном уровне, опираясь на предшествующий иллюстративный материал. Так, к терминологическим наименованиям следует отнести такие составляющие, выделенные на лексико-грамматическом и номинативно-derivатологическом уровнях: *периодическая прокатка, скорость периодической прокатки, тепловые процессы*; к общенаучным: *различные методы, методы исследования, различные методы исследования, методы, исследование, важный фактор, эффективность исследования*; к конкретно-научным: *исследование тепловых процессов*.

Итак, исследование показало, что основные структурные единицы номинации – слова и словосочетания – включаются в специальный текст в виде синтагматических сегментов высказывания, занимая в нем любые синтаксические позиции. Обязательное включение целостной номинативной единицы, обладающей свойством самостоятельности и репродуктивности, в контекстуально и синтаксически обусловленную синтагматическую цепь ведет к необходимости выделения оперативной единицы текста – функциональной номинативной конструкции.

Образование ФНК отражает функционирование номинативных единиц в письменной речи и возникает вследствие их коммуникативно-смысловой соотнесенности, являясь продуктом последней. ФНК, представляющая собой операциональную единицу синтагматического членения высказывания первого уровня, подлежит дальнейшему членению на лексико-грамматическом, номинативно-derivатологическом и функционально-номинативном уровнях, целью которого является последовательное выделение в ее составе синтагматических компонентов: отдельных знаменательных слов или фразеологически связанных сочетаний слов (для лексико-грамматического уровня), самодостаточных номинативных единиц (для номинативно-derivатологического уровня) и терминологически самодостаточных номинативных единиц (на функционально-номинативном уровне).

В результате трехуровневого членения ФНК на номинативно значимые составляющие могут быть получены следующие единицы виртуальной и актуальной номинации: однословные и составные термины, терминологические синтагмы (терминосочетания), однословные и составные номинации общенаучного и общетехнического характера, конкретно-научные номинативные синтагмы.

Библиографические ссылки

1. **Виноградов В. В.** Вопросы изучения словосочетаний / В. В. Виноградов // Избранные труды. Исследования по русской грамматике. – М. : Наука, 1975. – С. 231–253.
2. **Ильина С. В.** Членимость терминологических словосочетаний / С. В. Ильина // Термин и слово. – Горький : Изд-во ГГУ, 1983. – С. 59–67.

3. **Лейчик В. М.** Проблемы отечественного терминоведения в конце XX века / В. М. Лейчик // Вопр. филологии. – 2000. – № 2(5). – С. 20–30.
4. **Пристайко Т. С.** Лексико-номинативная организация специального текста: монография. – Д. : УкО ІМА-прес, 1996. – 200 с.
5. **Столярова Л. П.** Субстантивная конструкция – основное звено малого синтаксиса / Л. П. Столярова. – Д. : Изд-во ДГУ, 1990. – 80 с.
6. **Тер-Минасова С. Г.** Синтагматика функциональных стилей и оптимизация преподавания иностранных языков / С. Г. Тер-Минасова. – М. : Изд-во МГУ, 1986. – 152 с.

Источники фактического материала

ТКП – Немзер Г. Г. Теплотехнология кузнечно-прессового производства / Г. Г. Немзер. – Ленинград : Машиностроение, 1988.

ТПО – Технология процессов обработки металлов давлением. – М. : Metallurgia, 1988.

Надійшла до редколегії 24.10.13